

Mark Scheme for June 2010

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of pupils of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by Examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an Examiners' meeting before marking commenced.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the Report on the Examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2010

Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications
PO Box 5050
Annesley
NOTTINGHAM
NG15 0DL

Telephone: 0870 770 6622
Facsimile: 01223 552610
E-mail: publications@ocr.org.uk

Section A – Listening and Writing

Task 1: Luc Besson – a multi-talented artist				
Q	Answer	Accept	Reject	M
(a)	(He lived in countries where) <u>no</u> books (were published) in his language. There were no video games.	... in French computer games		[2]
(b)	(His father) rewarded him with comics / gave him comics for good work. (His father) read <u>them</u> (himself).	NB: concept of reward needed	gave him comic t.c. he read them to Luc/ to him he read t.c	[2]
(c)	Riots. Despair (caused by the violence). The way the media exploited / used the situation / the way the media behaved.	Desperation / hopelessness contribution of media	Violence revolts misery use of (the) media	[1] [1] [1]
(d)	It takes you away from (real) life. / It's a virtual world.	It deprives you of contact with others		[1]
(e)	<u>Go out</u> and <u>meet</u> people.		<u>young</u> people	
	Tell their story. / Listen to other people's stories.	Tell people about themselves Allow life history.	Tell (each other) stories History t.c	[2]

Section A – Listening and Writing

Task 2: La peine de mort				
Q	Answer	Accept	Reject	M
(a)	(À faire) abolir la peine de mort.			[1]
(b)	Les démocraties doivent respecter les droits de l'homme. Le droit à la vie est <u>le plus important</u> .	La loi est fondée sur le respect des droits de l'homme Allow : le droit (singular) Le premier droit Allow : le droit de la vie	doit/doigt Le droit à la vie est important	[2]
(c)	Cela <u>montre</u> leur pouvoir (sur le citoyen).	Allow : leur contrôle		[1]
(d)	On supprime la peine de mort.	on abolit	suppression	[1]
(e)(i)	<u>Après l'abolition</u> , la criminalité n'augmente pas. (Si cela avait été le cas) certains pays auraient rétabli la peine de mort.	Allow any tense Allow ... auront rétabli (language)	Certains pays ont rétabli	[2]
(e)(ii)	En Angleterre / au Canada la criminalité n'a pas augmenté / on a suspendu la peine de mort). Ils l'ont abolie ensuite / cinq ans plus tard.	At least one country must be mentioned Insist on recognisable past tense Insist on recognisable past tense		[2]

Q	Answer	Accept	Reject	M
(f)	Le hasard. La composition du jury. L'élément humain / si l' <u>accusé</u> semble sympathique Le talent des avocats. L'actualité. Le climat politique. La justice peut se tromper.	qui sont les jurés La personnalité de l'accusé Les actualités / les journaux / les médias Les erreurs judiciaires	la chance la composition du juré jury t.c jurié talon	[7 from 8]
(g)	Le rôle des journaux / les journaux étaient pleins d'articles. / Le moment de son jugement. / Le climat politique a influencé le jury. Un garçon venait d'être enlevé.	Key idea : timing / political climate / in the news (allow even if candidate implies that Ranucci was the kidnapper) Key idea : nature / severity of the crime / similarity of crime(s)	Implication that Ranucci was the kidnapper	[2]
(h)(i)	Beaucoup de personnes avaient été condamnées (alors qu'elles étaient) innocentes.	Ignore tense faussement	avaient condamné	[2]
(h)(ii)	<u>122</u> personnes (ont été) sauvées (en 15 ans).	Allow the idea that they were released		[1]
20 marks for Comprehension				
5 marks for Quality of Language (Accuracy) - Grid C.1				
Section A Total				[35]

GRID C.1	ACCURACY OF LANGUAGE (ACCURACY) 5 marks AO3
-----------------	---

0–1	Little evidence of grammatical awareness. Persistent, serious and elementary errors (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.
2	Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but evidence of correct use of simple sentence structures. Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.
3	Shows evidence of fair understanding of grammatical usage. Generally accurate use of simple sentence structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be patchy and inconsistent.
4	Language generally accurate. Shows a sound grasp of AS and/or A2 structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.
5	Characterised by a high and consistent level of accuracy in use of complex structures, although there may be some errors.

Section B – Reading and Writing**[25 marks total for content; also 5 marks for quality of language in Section B as a whole]**

Task 3:		
Q	Answer	M
(a)	5	[1]
(b)	1	[1]
(c)	3	[1]
(d)	2	[1]

Task 4:				
Q	Answer	Accept	Reject	M
(a)	devrons / devons / devrions	aurons / avons / aurions besoin de il nous faudra	allons faudrons	[1]
(b)	profiter / bénéficier		Made up words (e.g. benefiter)	[1]
(c)	peut / pourra / a pu	Allow appropriate tense of savoir		[1]
(d)	choisira / décidera	Allow present tense Allow verbs expressing the doctor's course of action (e.g. recommander / fournir / donner / trouver / commencer ...)	Any verb giving the patient's angle (e.g. recevoir / subir / suivre ...)	[1]
	dépendre	Accept verbs which convey meaning even if grammatically incorrect (e.g. varier / être personnalisé ...)	personnalisé t.c (être) déterminé	[1]
(e)	soigner / traiter	Guérir (allow misspellings that do not impede communication)	aider tester diagnostiquer	[1]
(f)	deviennent / soient / puissent être / fussent	Ignore non use of subjunctive for content		[1]

Task 5:				
Q	Answer	Accept	Reject	M
(a)	occidentaux			[1]
(b)	exploser / doubler		va se multiplier	[1]
(c)	être confrontés (à)			[1]
(d)	choix déchirants	des choix déchirants		[1]

Task 6:				
Q	Answer	Accept	Reject	M
(a)(i)	La prescription des médicaments.	traitement donner des médicaments	... à la prévention la prescription t.c.	[1]
(a)(ii)	Les patients avec des maladies infectieuses.			[1]
(b)(i)	Les maladies chroniques / les maladies comme le diabète.	Allow : les maladies dont on ne guérit pas	le diabète t.c.	[1]
(b)(ii)	Les gens vivent/vont vivre plus longtemps. / Les gens vieillissent/vieilliront.	le vieillissement t.c.		[1]
(c)(i)	On augmentait / changeait / <u>les cotisations</u> pour couvrir les dépenses.	Allow réduisait Must convey idea of change in contributions		[1]
(c)(ii)	Les <u>électeurs</u> n'acceptent plus ces augmentations / ont rejeté cela On ne veut / peut pas augmenter les cotisations. Les dépenses vont augmenter beaucoup. / Les dépenses vont peut-être doubler avant 2040.	voters' refusal "they" - i.e. not voters Must convey idea of payments remaining the same (e.g. On n'augmente pas les cotisations) Allow: Il y aura de plus en plus de personnes âgées / de personnes atteintes de maladies chroniques.)		[3]
(d)(i)	(Si) les cotisations restent les mêmes.	Si le financement de la santé n'augmente pas Allow impôts for cotisation		[1]
(d)(ii)	(Si) l'assurance-maladie continue à couvrir les maladies chroniques.			[1]

Task 7: Transfer of Meaning

Award two marks per translated section according to the grid below. This grid assesses Transfer of Meaning into English. Note that this grid integrates *Quality of Written Communication Strand (i)* descriptors.

GRID H.2	TRANSFER OF MEANING 10 marks AO2
2	Accurate transfer of meaning. Faultless or virtually faultless grammar, punctuation and spelling in English.
1	Inconsistent transfer of meaning. Mostly accurate but there are errors and/or missed details. There are instances of error in grammar, punctuation and spelling in English.
0	Very limited transfer of meaning. A substantial number of elements misunderstood or missing. Significant error in grammar, punctuation and spelling in English.

Notes to Grid H.2

Exceptional responses and marks to award:

1. Candidates may answer in **faultless English but may not transfer meaning accurately. Award either 0 or 1 mark**, depending on level of inaccuracy in meaning.
2. The **transfer of meaning is accurate but contains significant spelling and/or grammar errors. Award 0 or 1 mark**, depending on level of inaccuracy of English.

	French	English	Accept	Reject
1	Un institut de sondage posait naïvement la question :	A market research organisation naively asked (the question):	polling /survey institute / company allow: institution simplistically/ innocently posed	surveying / investigative institute research organisation straightforward
2	«Êtes-vous préoccupés par l'environnement ?» Bien sûr, à 92 %,	“Are you worried about the environment?” Of course, 92% of	bothered by / concerned / preoccupied / do you care sure enough	 obviously at 92%
3	les 18-24 ans ont répondu oui. Mais si la question avait été :	18-24 year olds said yes. But if the question had been:	replied yes Allow agreed Allow were	
4	«Qu'est-ce que vous faites concrètement pour sauver la planète ? »,	“What do you actually do to save the planet?”	actively / really / practically / in practice / physically earth / world / globe	concretely / personally / definitely wrong tense look after / protect
5	les réponses auraient été moins assurées	the replies would have been less confident.	response(s) Allow they ... less assured / certain / sure / positive / definitive / firm more vague	 less assuring / reassuring

Total: 10 marks

Tâche 8:

NB: Answers do not have to conform to the grammatical pattern of the original. Accept an explanation (e.g. in (b) quand on achète des choses)

Q	Answer	Accept	Reject	M
(a)	favorisent / pensent que c'est (le) (plus) important / mettent en première place		invented words (prioritisent)	[1]
(b)	acheter	acheter et utiliser	manger utiliser t.c.	[1]
(c)	personnes qui ne travaillent plus	singular personnes âgées / seniors personnes à / qui touchent la retraite	personnes qui ne travaillent pas	[1]
(d)	séparent / font une sélection de	différencient	recyclent / organisent	[1]
(e)	Il n'y a pas assez / On n'a pas assez	Allow omission of assez		[1]

Tâche 9:				
Q	Answer	Accept	Reject	M
(a)	Qu'il est nécessaire de sauver la planète.	Il faut sauver la planète	Any answer beginning with Si ...	[1]
(b)(i)	Il n'est pas facile d'agir. / Les gens ne veulent pas faire l'effort.	Cela exige un effort Ils sont paresseux		[1]
(b)(ii)	(Les gens ne veulent pas / Il n'est pas facile de) partager une voiture. (Les gens ne veulent pas / Il n'est pas facile d') acheter des produits bio.	covoiturage disregard negative achat de produits bio produits organiques Allow : nourriture disregard negative	produits écologiques / verts / bons pour l'environnement	[2]
(c)	Tout le monde / les citoyens / non seulement les dirigeants.			[1]
(d)(i)	Ce sont des lycéens qui ont été élus par leurs camarades (de classe).	Elèves / étudiants choisis Allow singular Allow any tense	nommés	[2]

Q	Answer	Accept	Reject	M
(d)(ii)	Ils (essaient de) rendre l'école plus verte.	Ils rendent l'école / l'établissement / le collège plus vert(e) Ils doivent rendre l'école Allow present tense NB : credit answer to d(ii) given in d(i)		[1]
(e)	Ils ont mis un an. Ils ont dû persuader le proviseur. / Le proviseur a hésité. Le proviseur n'a pas accepté le projet tout de suite. Ils ont dû trouver l'argent (eux-mêmes).	Il (leur) a fallu un an Allow longtemps Allow : present tense		[2 from 3]

Tâche 10:				
Q	Answer	Accept	Reject	M
(a)	possible	bon pour la planète	bon t.c	[1]
	Européens	Allow : la moyenne européenne if candidate has crossed out les		[1]
(b)	encouragent	persuadent doivent encourager / persuader ... Allow: apprennent / enseignent sont élus <u>par</u>	aident voudraient / veulent	[1]

Q	Answer	Accept	Reject	M
	conscients	respectueux / concernés	verts	[1]
(c)	partout <u>en France</u> /dans <u>tout le pays</u>	par tous les lycées français Allow lifting of à l'échelle du pays for communication mark	dans tous les pays	[1]
5 marks for Quality of Language (Accuracy) - Grid C.1				
Section B Total				[60]

GRID C.1

QUALITY OF LANGUAGE (ACCURACY)
 5 marks AO3

0-1	Little evidence of grammatical awareness. Persistent, serious and elementary errors (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.
2	Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but evidence of correct use of simple sentence structures. Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.
3	Shows evidence of fair understanding of grammatical usage. Generally accurate use of simple sentence structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be patchy and inconsistent.
4	Language generally accurate. Shows a sound grasp of AS and/or A2 structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.
5	Characterised by a high and consistent level of accuracy in use of complex structures, although there may be some errors.

Section C – Writing

Mark one essay, using grids N, O, C.2 and F.2

GRID N	RELEVANCE AND POINTS OF VIEW 10 marks AO2
0–2	The response to the task is likely to be very short and/or irrelevant and/or very superficial.
3–4	Includes some relevant information but does not always address the requirements of the task. May have some difficulty in expressing points of view and/or narrating events and/or communicating factual information.
5–6	The information given is mainly relevant to the task. Points of view and opinions are generally supported by some factual evidence. May demonstrate some originality and/or imagination.
7–8	Relevant information that responds to the requirements of the task and is used to support points of view and opinions. Produces an imaginative and/or original response to the task.
9–10	Consistently relevant information that supports points of view and opinions. Shows genuine insight in responding to the task.

Grid N guidance

3–4 – No specific example from TL = cap 4

5–6 – Demonstration of originality and/or imagination – applies mainly to imaginative

7–8 – Imaginative and/or original response to task – applies mainly to imaginative

GRID O	STRUCTURE AND ANALYSIS 15 marks AO2
0–2	Random organisation of the response. Limited attempt to develop an argument , analyse and evaluate, and draw conclusions.
3–5	Shows some ability to structure and organise the response. Limited ability to develop an argument , analyse and evaluate, and draw conclusions.
6–9	Structured and organised response. Points of view are mostly linked in a logical sequence . Shows some ability to develop an argument, analyse and evaluate and draw conclusions.
10–12	Coherently structured and organised response. Points of view are linked in a logical sequence . Able to develop an argument , analyse and evaluate, and draw conclusions.
13–15	The response displays genuine control and clarity. A very well-developed argument. Confident ability to develop an argument, analyse and evaluate, and draw conclusions.

Grid O guidance6–9 – Straight narration = more 6/7
Evidence of some argument = more 8/9

GRID C.2	QUALITY OF LANGUAGE (ACCURACY) 10 marks AO3
0–2	Little evidence of grammatical awareness. Persistent, serious and elementary errors (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.
3–4	Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but evidence of correct use of simple sentence structures. Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.
5–6	Shows evidence of fair understanding of grammatical usage. Generally accurate use of simple sentence structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be patchy and inconsistent .
7–8	Language generally accurate . Shows a sound grasp of AS and/or A2 structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.
9–10	Characterised by a high and consistent level of accuracy in use of complex structures, although there may be some errors .

Grid C.2 guidance

- 0–2 – Errors ([e.g.] endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first [= *other*] language interference.
- 3–4 – Errors ([e.g.] endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements). Candidate's first [= *other*] language. Meaning may be unclear; more wrong than right.
- 5–6 – Wrong/right = 50/50
- 7–8 – More right than wrong.

GRID F.2	QUALITY OF LANGUAGE (RANGE) 10 marks AO3
0–2	Only simple sentence patterns . Very limited vocabulary . Very limited range of structures .
3–4	Use of a restricted range of vocabulary and structures. Frequent repetition of the same words and phrases. Some attempt (not necessarily successful) at the use of more complex sentence structures.
5–6	Attempts to extend the range of vocabulary , though still rather repetitive. Attempts to use more complex language with some success in producing a range of syntax and sentence structures appropriate to the task.
7–8	Effective use of a range of vocabulary and structures appropriate to the task, with little repetition. A positive attempt to introduce variety and to use a range of complex sentence structures (though not always able to maintain correct usage).
9–10	Effective and confident use of a wide range of vocabulary and idiom with a variety of complex sentence structures .

Grid F.2 guidance

- 5–6 – [A range of] syntax and sentence structures appropriate to the [register of the] task.
- 7–8 – Effective = *good*. Reads easily.
- 9–10 – idiom ≠ *idioms*.

Section C Total: 45 marks
Paper Total: 140 marks

Transcript of first listening item**Luc Besson – a multi-talented artist**

Luc Besson, en tant qu'homme de cinéma, pourquoi avez-vous décidé de vous lancer dans les bandes dessinées ?

Cela remonte à mon enfance. Je suis né à Paris mais j'ai habité en Grèce et en Serbie où aucun livre n'était publié dans ma langue. Je viens d'une génération où les jeux vidéo n'existaient pas. C'est donc avec les bandes dessinées que je m'amusais, c'est avec elles que mon père me récompensait d'une bonne note. D'ailleurs mon père en lisait beaucoup lui-même. Et puis, je rêvais beaucoup, je fabriquais sans cesse mes propres images.

Récemment, vous avez créé une fondation pour aider les jeunes auteurs de milieux défavorisés. Pourquoi ?

En novembre 2005, j'ai été très choqué par les émeutes de banlieue, par le désespoir que cette violence a provoqué, par l'utilisation médiatique de la situation. Et je pensais aussi à ma propre expérience. Quand j'étais jeune cinéaste, pour mon premier film, j'ai vu 43 professionnels qui m'ont tous dit non. Pas un n'a vu que j'avais peut-être un petit potentiel.

Un conseil à donner aux jeunes ?

Éteignez votre ordinateur ! Vous êtes en train de vivre dans un monde virtuel qui vous éloigne de la vie. L'ordinateur est un outil génial si l'on veut chercher de l'info, mais rien ne remplace le contact avec les autres. Sortez et rencontrez des gens, ils vous raconteront leur histoire, vous leur raconterez la vôtre, il n'y a rien de mieux.

Transcript of second listening item**La peine de mort**

Robert Badinter, en 1981 vous avez fait abolir la peine de mort en France. C'est un sujet qui partage les opinions encore aujourd'hui. Alors, que répondez-vous aux partisans de la peine de mort ?

Dans les démocraties, la loi est fondée sur le respect des droits de l'homme. Et le premier droit de l'homme est le droit à la vie. Les dictatures pratiquent la peine de mort le plus largement possible, parce que c'est l'affirmation du pouvoir absolu de l'État sur le citoyen. Quand une dictature tombe, la suppression de la peine de mort est l'une des premières mesures prises.

Que dire à ceux qui pensent que la peur d'être tués peut dissuader les criminels ?

La criminalité n'a augmenté nulle part après l'abolition. Si cela avait été le cas, les gouvernements dans certains pays auraient ensuite rétabli la peine de mort. Pensez aux Anglais et aux Canadiens – ils ont d'abord suspendu toute condamnation à mort et puis au bout de cinq ans ils l'ont abolie car la criminalité n'augmentait pas.

Dans votre livre « Exécution », vous décrivez comment un homme qui n'avait pas tué a été condamné à mort.

Oui. La peine de mort, c'est une décision judiciaire, donc humaine. Le hasard y joue son rôle. Il faut penser à la composition du jury. Il faut aussi prendre en compte l'élément humain : certains accusés semblent sympathiques, d'autres pas. Certains avocats ont plus de talent que d'autres. L'actualité joue aussi. Prenez l'exemple de Christian Ranucci, qui en 1976 proclamait son innocence alors qu'il était accusé d'avoir tué une jeune adolescente. Il a été condamné à mort parce qu'au moment de son jugement les journaux étaient pleins d'articles sur l'enlèvement d'un petit garçon. Le climat politique était tel que le jury a choisi la mort. Sans oublier, enfin, les erreurs judiciaires, qui sont la honte de la justice.

Et évidemment la science peut limiter ces erreurs ...

Oui, bien sûr. Depuis que les analyses ADN existent, on a trouvé un grand nombre de condamnés innocents dans les couloirs de la mort aux États-Unis. Ainsi, en quinze ans, 122 personnes y ont été sauvées.

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

14 – 19 Qualifications (General)

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity



OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2010